

Pasajero

PARA EL USUARIO DEL TAXI

Año 2015 • Número 68 • III época



Blanca pasión a flor de piel

Bursting with white passion

IMAGEN DE PORTADA:
Turismo Extremadura



Editorial

TIEMPO DE RENACER

Decimos adiós al invierno y a sus cielos plomizos, el frío y las grandes nevadas. Poco a poco vamos dejando atrás las actividades a cubierto y entre paredes y recuperamos los planes al aire libre. Vuelve la primavera y con su paleta de pintor inundará la naturaleza de verde y amarillo, de rosa y de violeta, de blanco immaculado. El despertar del Valle del Jerte, con su límpido manto de cerezos cubriendo kilómetros y kilómetros de extensión, es nuestro primer contacto con el equinoccio de primavera. Una excusa perfecta para descubrir Extremadura, tierra de gran belleza, donde reconectar con lo que nos rodea, sentir los rayos de sol sobre el rostro y dejarnos acariciar por la brisa.

Es además época de ferias, como la de Sevilla o San Isidro en Madrid, y también de tradiciones, como lo es el concurso de patios engalanados en Córdoba. Las flores, la alegría y la música toman estas ciudades durante los próximos meses anticipándose a un verano cada vez más cercano.

Pero antes habrá tiempo para el recogimiento y la devoción en la Semana Santa. Una de las celebraciones más emotivas del calendario cristiano, estrechamente vinculada al arte, como demuestran algunas de las tallas que salen en procesión realizadas por grandes maestros de la escultura y con siglos de antigüedad. Símbolo también de la llegada de la primavera, la Semana Santa ofrece diferentes tradiciones, únicas y propias de cada rincón de España, que dejarán una huella imborrable en la memoria de quienes se acerquen a disfrutar de ellas en todo su esplendor.



Pág. 4



Pág.8



Pág.16



Pág.12



Pág. 18

EN MARCHA / IN MOTION	Página 4
ENCLAVE / ENCLAVE	Página 8
PARA VER / TO SEE	Página 12
A GUSTO/ TO YOUR LIKING	página 16
ESCAPADA/GETAWAY	página 18
TARIFAS/ FARES	Página 22

Staff

AÑO 2015 • NÚMERO 68 • III ÉPOCA

UNA PUBLICACIÓN DE LA GACETA DEL TAXI,
EDITADA POR GUSPIADA EDICIONES
C/TENIENTE CORONEL NOREÑA 18,1º B
TELF. 91 506 24 09
info@pasajerovip.com
redaccion@pasajerovip.com

EQUIPO REDACCIÓN
ROCÍO GONZÁLEZ
MARÍA VARONA
O. MONTERO
RAQUEL LOBO

TRADUCCIÓN
PAOLA LÓPEZ BAENA

PREIMPRESIÓN
NACHO BLÁZQUEZ

IMPRESIÓN
GRÁFICAS BERLÍN

DEPÓSITO LEGAL
M-48.336-2006

PASAJERO VIP NO SE HACE RESPONSABLE DEL CONTENIDO DE LOS ARTÍCULOS NI DE LAS OPINIONES DE SUS AUTORES Y TAMPOCO NECESARIAMENTE SE IDENTIFICA CON LOS MISMOS. QUEDA PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL GRÁFICO Y PERIODÍSTICO DE ESTA PUBLICACIÓN SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL.



1 Mutua Madrid Open
La Caja Mágica

Madrid cumple con el que es ya uno de los acontecimientos anuales de la ciudad. El torneo de tenis, que forma parte del ATP World Tour Masters 1000, pone a disposición de los visitantes tres tipos genéricos de entradas (de Pista Central, para Estadio 2 y entradas de paseo). El abono Tenis Fan es una de las novedades de esta edición, con precios accesibles para todo tipo de públicos. **Del 1 al 10 de mayo.**

Madrid celebrates one of the main annual events held in this city. For this tennis tournament, which forms part of the APT World Tour Masters 1000, three types of generic tickets will be available to visitors: Central Court, Stadium 2 and Ground tickets. In this edition there is a new season ticket "Tenis Fan" which will have an affordable price for all kinds of audiences. **From May 1 to 10.**



Rechaza imitaciones, muévete en taxi.

Refuse imitations, move around in taxi.

2 Feria de Abril
Sevilla

El recinto ferial del barrio de Los Remedios acoge una de las celebraciones más populares y alegres de la península. Comienza la noche del "lunes del alumbrado", que es la inauguración oficial con el encendido de las luces del recinto ferial. Durante esta noche es común degustar el tradicional "pescaíto frito" en las casetas. Tras una semana de fiesta. Finaliza la medianoche del domingo siguiente, que concluye con un gran espectáculo de fuegos artificiales junto al río Guadalquivir. **Del 21 al 26 de abril.**

The fairground located in Los Remedios neighborhood welcomes one of the most popular and cheerful celebrations throughout the Peninsula. The fair is officially inaugurated at midnight on Monday when all the lights of the fairground are switched on. This is commonly known as "lunes del alumbrado". During this night it is typical to enjoy the traditional fried fish in the marquees. After a week of celebration, this fair ends the following Sunday at midnight with a spectacular fireworks show next to the Guadalquivir River. **From April 21 to 26.**

3 San Isidro

Goya ya representó en sus cuadros la popularidad de esta fiesta. Una de las más castizas en la capital, se caracteriza porque los chulapos y goyescos (madrileños vestidos con los trajes típicos) salen a las romerías, verbenas, atracciones y diversos espectáculos tradicionales.

Es costumbre ir en romería el 15 de mayo a beber 'agua del santo' que brota en un manantial a la Ermita de San Isidro. Esta celebración se mezcla con la costumbre de merendar en las pradera que da nombre el Santo si el tiempo lo permite. Estos días, es imprescindible probar las rosquillas. **Del 11 al 17 de mayo.**

Goya already portrayed in his paintings the popularity of this festivity. It is one of the most genuine celebrations in the Spanish capital in which the chulapos and goyescos, people from Madrid dressed up in regional costumes; go to pilgrimages, fairs and many traditional shows.

It is customary to go on pilgrimage towards the Hermitage of Saint Isidore on May 15 to drink what people call "water from the saint" which flows from a spring. And, if weather permits, it is also tradition to picnic in the meadows named after the Saint. During these days, it is mandatory to taste the ring-shaped pastries. **From May 11 to 17.**



4 **Salón Gourmet** Ifema

La XXIX edición convierte este Salón en un fijo para los amantes de la gastronomía de calidad. Portugal, como País de Honor, y Madrid, como Comunidad Autónoma Invitada, expone los productos más característicos y las mayores exquisiteces de sus respectivas regiones.

Más de 200 actividades, alrededor de 30.000 productos expuestos, de los cuales más de 1.000 son nuevos, y muchas sorpresas se prevén para este año. **Del 13 al 16 de abril.**

For those who love high-quality gastronomy, the 29th edition of this is an unmissable event. Portugal, as the country of honor, and Madrid, as the guest Autonomous Community, will show the unique products and the greatest delicatessens of their own regions.

For this year's edition, more than 200 activities are scheduled and over 30,000 products, of which more than 1,000 are new, will be exhibited. On top of that, a lot of surprises are yet to be discovered. **From April 13 to 16.**

5 **Festival Viña Rock** Villarobledo (Albacete)

Arranca la temporada de festivales con unos de los más multitudinarios: el que acontece en la localidad albacetense, que vibrará en el que será el XX aniversario. Sin duda, el festival español más alternativo de magnitud internacional.

Este año traerá como novedades un nuevo escenario, por lo que serán 6 los espacios disponibles con casi un centenar de bandas presentes entre todos los días de celebración. Se espera que se supere los visitantes del año pasado, 160.000 personas. **Del 30 de abril al 2 de mayo.**

The festival season starts with one of the most mass events. It takes place in a town of Albacete and its 20th edition will make people rock. There is no doubt this is the most alternative Spanish festival in the international sphere.

This year, an additional stage will be built. In total, there will be six different "arenas" in which almost a hundred bands will be performing. This edition is expected to beat the number of last year's visitors: 160,000 people. **From April 30 to May 2.**

6 **10 Picassos del** **Kunstmuseum Basel** Museo del Prado

La muestra reúne diez obras del pintor malagueño procedentes del museo suizo fechadas entre 1906 y 1967, que conformarán una pequeña retrospectiva de Picasso que convivirá con algunas de las obras maestras del Prado en la Galería Central, considerada la 'columna vertebral' de su colección permanente. **Del 18 de marzo al 14 de septiembre.**

This exhibition gathers together ten works by the Málaga-born artist, dating between 1906 and 1967. These works, which belong to the collection of the Swiss museum, offer a small retrospective to be shown in the Central Gallery of the Museo del Prado, considered to be the backbone of its permanent collection, alongside some of the museum's greatest masterpieces. **From March 18 to September 14.**

7 **Las culturas de la jaima** Palacio de Cristal

Federico Guzmán, uno de los más jóvenes de la llamada Nueva Figuración Sevillana, traslada al Palacio de Cristal parte de su experiencia y el estrecho vínculo que ha establecido con el Sáhara Occidental desde hace más de seis años, trabajando en las posibilidades plásticas de las relaciones entre arte y identidad cultural. De este modo, plantea una jaima nómada saharauí que dialoga con el espacio del edificio histórico situado en el Retiro. **Del 16 de abril al 30 de agosto de 2015.**

Federico Guzmán, one of the youngest artists of the so-called Nueva Figuración Sevillana (neo-figurative art), moves to the Palacio de Cristal part of his experience and the close bond he established with Western Sahara more than six years ago by working on the plastic potential of the relations between art and cultural identity. In this way, he depicts a Saharan nomad tent which communes with the space of this historic building located in Retiro Park. **From April 16 to August 30.**



8 La Traviata
Teatro Compac Gran Vía

Ópera de tres actos de Verdi basada en *La dama de las camelias* de Alejandro Dumas. Una de las obras más aplaudidas del compositor por los valores universales que laten tras la tragedia de una cortesana mundana que renuncia incluso a la vida por salvar el honor de su amante, demostrando con su abnegación una grandeza de la que carece la hipócrita sociedad burguesa que abusa de ella para luego rechazarla. **Del 15 al 26 de abril.**

This opera by Verdi, divided into three acts and based on *The lady of the Camellias* by Alexandre Dumas, is one of the most acclaimed works of the artist because of the universal values disguised under the tragedy of a courtesan who gives up even her own life to save the honor of his lover. She shows with her self-sacrifice greatness, a virtue that the hypocrite bourgeoisie lacks and which takes advantage of her by later pushing her away. **From April 15 to 26.**

9 Concurso de patios y balcones
Córdoba

Si Córdoba es impensable sin sus patios, éstos son inimaginables sin las rejas y balcones que los engalanan, desde la más pura sencillez intimista de las antiguas viviendas compartidas, a la soberbia estampa que tapiza las fachadas dispares de sus calles, casas y palacios.

Cada temporada concursan las escenas más bonitas en un concurso en las diferentes categorías, que en un par de años cumple 100 años. La web de turismo de la ciudad pone a disposición de los visitantes un mapa con los edificios que participan, a modo de ruta. **Del 4 al 17 de mayo.**

If Córdoba cannot be envisaged without its patios, the latter are naked without the bars and balconies that adorn them, from an absolute intimate simplicity of the old shared dwellings to the magnificent shape covering the different façades of the city's streets, houses and palaces.

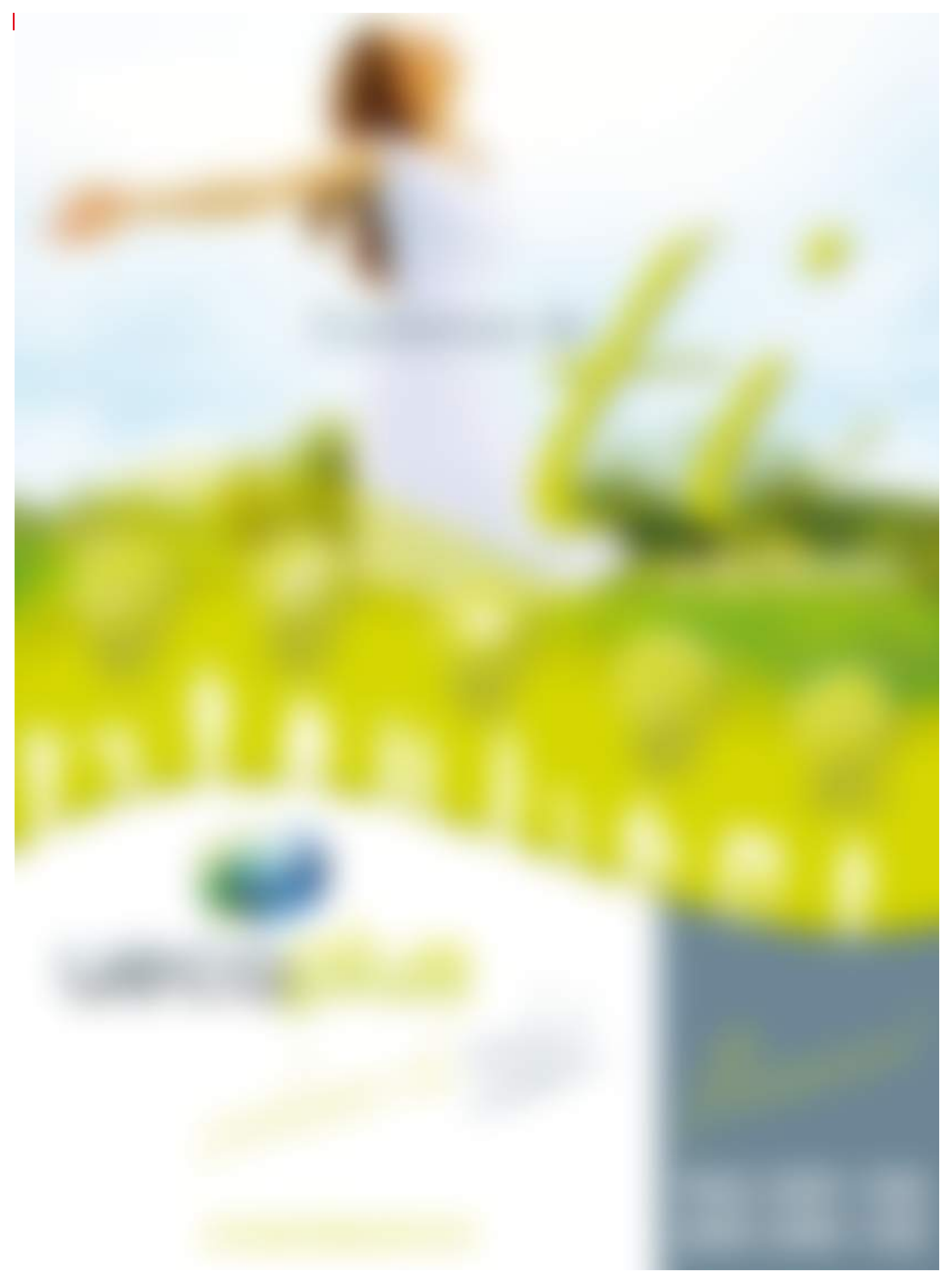
The most beautiful scenes compete each year within the different categories of the contest, which in a couple

of years will reach its 100th edition. On the city's tourism website, visitors will have at their disposal a map showing the buildings that are taking part in the contest so it can be used to plan a route. **From May 4 to 17.**

10 Surge Madrid

La Comunidad de Madrid y diferentes salas de la capital se unen por segundo año para organizar la Muestra de Creación Escénica. Coordinada por Alberto García y Natalia Ortega, esta cita ofrece 199 actividades, desde obras de teatro textual hasta danza y trabajos de creación escénica multidisciplinar en 20 espacios diferentes. **Del 8 al 26 de abril**

The Autonomous Community of Madrid and numerous venues in the Spanish capital join forces for the second year in a row to hold the Muestra de Creación Escénica (Exhibition of Theatrical Creations). This event, coordinated by Alberto García and Natalia Ortega, offers 199 activities, from verbatim theater to dance and works of multidisciplinary theatrical creation taking place in 20 different venues. **From April 8 to 26.**





Valle del Jerte/Jerte Valley

Blanca primavera en flor

White spring in bloom

La floración del cerezo es uno de esos momentos espectaculares que nos regala la naturaleza una vez al año. Coincidiendo con el equinoccio de primavera, el Valle del Jerte celebra la Fiesta del Cerezo en Flor, vistiendo el valle de blanco. Finaliza a principios de mayo con la lluvia de pétalos, unas semanas antes de que comience a recogerse la cereza

The blossoming of cherry trees is one of those amazing spectacles nature treat us with once a year. Coinciding with the vernal equinox, the Jerte Valley celebrates its Fiesta del Cerezo en Flor (the festivities of the cherry tree in bloom) by bathing the valley in white. It ends with a shower of petals at the beginning of May, a few weeks before harvesting the cherries.

Durante la primera quincena del mes de abril, casi dos millones de cerezos vestirán con un immaculado manto blanco el Valle del Jerte, situado en el norte de Cáceres (Extremadura). Un fenómeno de excepcional belleza que culmina a principios del mes de mayo con la caída de los pétalos y la recogida de la cereza.

During the first two weeks of April, almost two million cherry trees will spotlessly cloak with white flowers the Jerte Valley, which is located in the north of Cáceres (Extremadura). This phenomenon of exceptional beauty ends at the beginning of May with a shower of petals and the harvest of cherries.

La Fiesta del Cerezo en Flor del Valle del Jerte, declarada de Interés Turístico Regional, comienza el 21 de marzo, coincidiendo con la llegada de la primavera y finaliza en mayo, justo antes de la “cercera”, palabra con la que denominan





FOTOS: TURISMO EXTREMADURA

la recogida de la cereza. Durante estas semanas, los pueblos de la zona celebran diferentes actos que incluyen conciertos, rutas y mercadillos.

The Fiesta del Cerezo en Flor in the Jerte Valley, declared to be of regional tourist interest, begins March 21 coinciding with the arrival of spring and ends in May, just before the *cerecera*, name used to describe the harvest of the cherries. During those weeks, the towns nearby hold numerous events including concerts, routes and street markets.

El valle vuelve a la vida con el Despertar del Valle, cuando el cerezo aún no está en su máximo esplendor pero el deshielo despierta de su letargo los riachuelos y gargantas, transformando la comarca en el Valle del Agua. Después llegará la Fiesta del cerezo en flor, que se prolonga hasta mediados de abril, cuando el blan-

co inunda por completo el valle y el ambiente huele a primavera.

The valley comes back to life with the Awakening of the Valley. Even though the cherry trees have not reached its peak yet, the streams and gorges emerge from their lethargy with the thaw and the whole region turns into the Water Valley. Later, the festivities of the cherry tree in blossom will be held until mid-April, when the color white covers the whole valley and the air smells of spring.

La floración suele durar unos 15 o 20 días y se produce de forma escalonada, floreciendo primero las partes bajas del valle para finalizar en lo más alto. Para disfrutar de la floración en su máximo esplendor, es recomendable hacer un recorrido por todos los pueblos que componen el Valle. La ruta circular de la

sierra, en coche, nos llevará a los pueblos de Valdeastillas, Piornal, Barrado, Cabrero, Casas del Castañar, El Torno y Rebollar. Otra opción es la ruta lineal, que discurre paralela al río Jerte, siguiendo la N-110, que nos llevará a visitar Navaconcejo, Cabezuela del Valle, Jerte, Tornavacas y Puerto de Tornavacas.

The blossoming lasts for 15 or 20 days approximately and happens gradually: the first trees to bloom are the ones located towards the lower part of the valley and the last ones those at the top. In order to enjoy the blooming at its best, it is advisable to take a trip to all the towns of the Valley. The circular route around the mountain by car will lead visitors to Valdeastillas, Piornal, Barrado, Cabrero, Casas del Castañar, El Torno and Rebollar. The other option is a linear route that runs parallel to the Jerte River. Driving through the highway N-110, visitors will be able to visit Navaconcejo, Cabezuela del Valle, Jerte, Tornavacas and Puerto de Tornavacas.

Productos típicos Local products

En las diferentes localidades los habitantes ofrecen a los visitantes la oportunidad de disfrutar de los exquisitos productos típicos de la zona como son las sabrosas mermeladas y confituras, los vinos y licores realizados principalmente a base de cereza y frutas, dulces y platos tradicionales como la trucha al estilo del jerte.

In each town, their local people offer visitors the opportunity to enjoy the typical and exquisite products of the region such as tasteful jam; wine and liquor mainly made of cherry and fruits; confectionery and traditional dishes such as the Jerte-style trout.

La Fiesta concluye con la espectacular "Lluvia de pétalos", que se prolongará hasta la primera semana de mayo. En esas semanas, el valle cambiará su blanco por los verdes de castaños, robles y cerezos, el violeta de los brezos o el amarillo de la retama.

The celebrations end with the spectacular "shower of petals" which will take place until the first week of May. During these weeks, the valley will turn its white color into the green of the oaks, chestnut and cherry trees; the purple of the heather plants and the yellow of the brooms.

Es entonces cuando comienza a recolectarse la cereza, prolongándose hasta finales de julio. Unos meses ideales para ver a los cerezos con sus frutos y degustar esta deliciosa fruta en la denominada "cerecera".

It is in this moment when the harvest of cherries begins, a harvest that will last until the end of July. These months are perfect to witness the cherry trees with their fruits and to enjoy their delicious flavor during the so-called *cerecera*.



THE POWER OF COLLABORATION



Collaboration is the key to success in today's fast-paced, interconnected world. It allows us to combine our strengths, share our knowledge, and tackle challenges that would be impossible to solve on our own. Whether in the workplace or in our personal lives, working together can lead to innovative solutions and lasting success.





Semana Santa, del 29 de marzo al 6 de abril
Holy Week, from March 29 to April 6

Fervor y emoción paso a paso

Devotion and emotion in every procession

Se repite el ciclo. Regresa la primavera y por tanto, vuelve la Semana Santa. Casi una veintena de estas festividades son consideradas en nuestras fronteras de Interés Turístico Internacional, donde la pasión, la devoción y el fervor religioso recordando la muerte de Cristo se entremezclan con música, arte, colorido y magia que las procesiones arrojan. Te mostramos una pequeña selección de las más destacadas. Sin duda, un espectáculo por sí solo que muestra la riqueza cultural de nuestro país.

The cycle repeats itself: spring is coming and with it so is Holy Week. Almost twenty of the celebrations held during this week are declared to be of international tourist interest within our borders. The passion, the devotion and the religious fervor with which the death of Christ is commemorated blend with the music, the art, the color and the magic that processions radiates. Here we provide the reader with a small sample of the most renowned celebration. There is no doubt Holy Week is a spectacle in itself which shows the cultural richness of our country.

Sevilla vibra con las saetas / Seville trembles with saetas



En la capital hispalense la noche más especial aparece con 'La Madrugá' del Viernes Santo, en la que las calles se llenan para ver el paso del Jesús del Gran Poder, la Esperanza de Triana, la Macarena o el Cristo de los Gitanos, algunas de sus figuras más representativas. Las saetas, cantadas desde los balcones, ponen banda sonora a estos emocionantes momentos.

In the Andalusian capital, the most special night is "La Madrugada", the dawn of Good Friday. The streets get full with people awaiting to see the brotherhood of Jesús del Gran Poder (Jesus of the Great Power), the Virgin Esperanza de Triana, the Virgin Macarena and Cristo de los Gitanos (Christ of the Gypsies), which are some of the most representative processions. The saetas, sacred songs that are sung from the balconies of houses and buildings, set the musical score for those emotive moments.

Otro de los acontecimientos que hay que vivir es la emoción de la gente al paso de La Macarena, la Virgen más piropada.

Málaga impresiona Málaga will touch you

La Semana Santa en Málaga está llena de detalles. Los impresionantes tronos, algunos mecidos por 300 hombres; la procesión de Jesús 'El Cautivo', el más venerado en la ciudad, o la procesión de María Santísima de la O, que luce orgullosa su manto rojo, son inolvidables.

Holy Week in Málaga is full of distinguishing and unforgettable details such as its amazing floats called tronos (thrones), some of which are carried by 300 men; the procession of Jesús "El Cautivo" (Jesus The Captive), who is the most worshiped in town; and the procession of the Virgen María Santísima de la O, who proudly wears her red cape.

Pero las curiosidades son también muchas. En la procesión de la Virgen de las Penas se utilizan para tejer su manto tres mil doscientas margaritas blancas, mil ochocientos claveles también blancos, paniculada, helecho, rosas, heliconias, etc. También llama la atención que durante esta celebración se libera un preso, una tradición que se remonta al reinado de Carlos III. El Jueves Santo, a 180 pisadas por minuto, los legionarios traen a hombros el Cristo de Mena desde el puerto de Málaga, mientras miles de personas los esperan a la entrada de la iglesia de Santo Domingo.



FOTO: DIARIO QUÉ!

Many are also the curiosities this Holy Week has. The cape of the procession of the Virgen de las Penas is made of 3,200 white daisies, 1,800 white carnations, panicle, fern, roses and heliconia, among other plants and flowers. It is also worth mentioning that during this festi-

vity, a prisoner is released. This tradition dates back to the kingdom of Charles III. On Maundy Thursday and marching at 180 steps per minute, the legionnaires carry the Cristo de Mena from the Málaga Port while thousands of people await them at the doors of the Church of Santo Domingo.



Sobriedad zamorana / Sobriety in Zamora

Esta festividad no se podría entender sin la devoción y respeto de sus 17 cofradías, que guardan la esencia de hace 800 años, haciendo de ella un evento elegante y profundamente sentido. El contraste entre procesiones nocturnas y diurnas es otro encanto de esta fiesta, en la que el silencio destaca en la noche y la música es la protagonista durante el día.

This celebration cannot be understood if it were not for the devotion and respect of the city's 17 brotherhoods, which still preserve the essence of its origins dating back 800 years, by holding these elegant and deeply heartfelt festivities. Another element that captivates visitors during these celebrations is the contrast between those processions that take place at night and those by day. At night, processions are carried out in complete silence whereas those by day are accompanied by music.

Destaca la procesión del Yacente, cada Jueves Santo por la noche, donde las campanillas del viático y el golpear de los hachones en el suelo son los únicos sonidos que rompen el silencio. Grandes cruces de madera y miles de zamoranos emocionados acompañan el recorrido por estas calles terminando en la plaza de Viriato, con la conmovedora interpretación del Miserere.

It is worth mentioning the procession of the Yacente (the Lying Jesus). Every Maundy Thursday at night silence is broken only by the bells of the viaticum and the tapping of the torches on the ground. Large wooden crosses and thousands of moved people accompany the float around the streets. The procession finishes in the Plaza de Viriato with an emotional sacred song, the miserere.

Toledo, con luz propia / Toledo shines with its own light

La Judería de Toledo es escenario cada Miércoles Santo de la procesión de Cristo Redentor, una de las más famosas de la Semana Santa toledana, que parte del monasterio de Santo Domingo el Real junto a las monjas dominicas. Impresiona el agotamiento impreso en el rostro del Cristo y el esfuerzo de los costaleros, que en algunos momentos han de postrarse de rodillas para salvar los angostos espacios del recorrido.

Every Holy Wednesday, the Jewish quarter in Toledo becomes the setting for Cristo Redentor (Christ the Redeemer), one of the most famous carvings of Holy Week in Toledo. This brotherhood begins the procession at the Convent of Santo Domingo el Real accompanied by the Dominican nuns. It is worth highlighting the expression of exhaustion on the face of Christ as well as the effort of the costaleros, the carriers of the floats, who have to kneel in some parts of the itinerary to overcome the narrow streets and spaces of the city.



Desde el Viernes de Dolores las luces de los hachones iluminan cada noche magníficos espectáculos de fervor por estas calles empinadas.

Every night from Friday of Sorrows, Toledo's steep streets are lit up with torches revealing wonderful spectacles of devotion.

Originalidad en Lorca Originality in Lorca

Los Desfiles Bíblicos Pasionales son los que cobran el auténtico protagonismo en la localidad murciana, con representaciones del Antiguo Testamento o con la participación de caballos y carros, así como carrozas de enormes dimensiones.

The Desfiles Bíblicos Pasionales (biblical parades) gain special prominence in this town in Murcia. Passages of the Old Testament are staged using horses, carriages and huge floats.

También hay procesiones religiosas al modo tradicional. Destacan los bordados en seda, marcados por una extraordinaria rivalidad entre dos de sus cofradías, el Azul y el Blanco.

There are also traditional religious processions. It is worth mentioning the embroideries made of silk in white and blue. These two colors mark the rivalry between the city's two major brotherhoods, which are represented by either color.

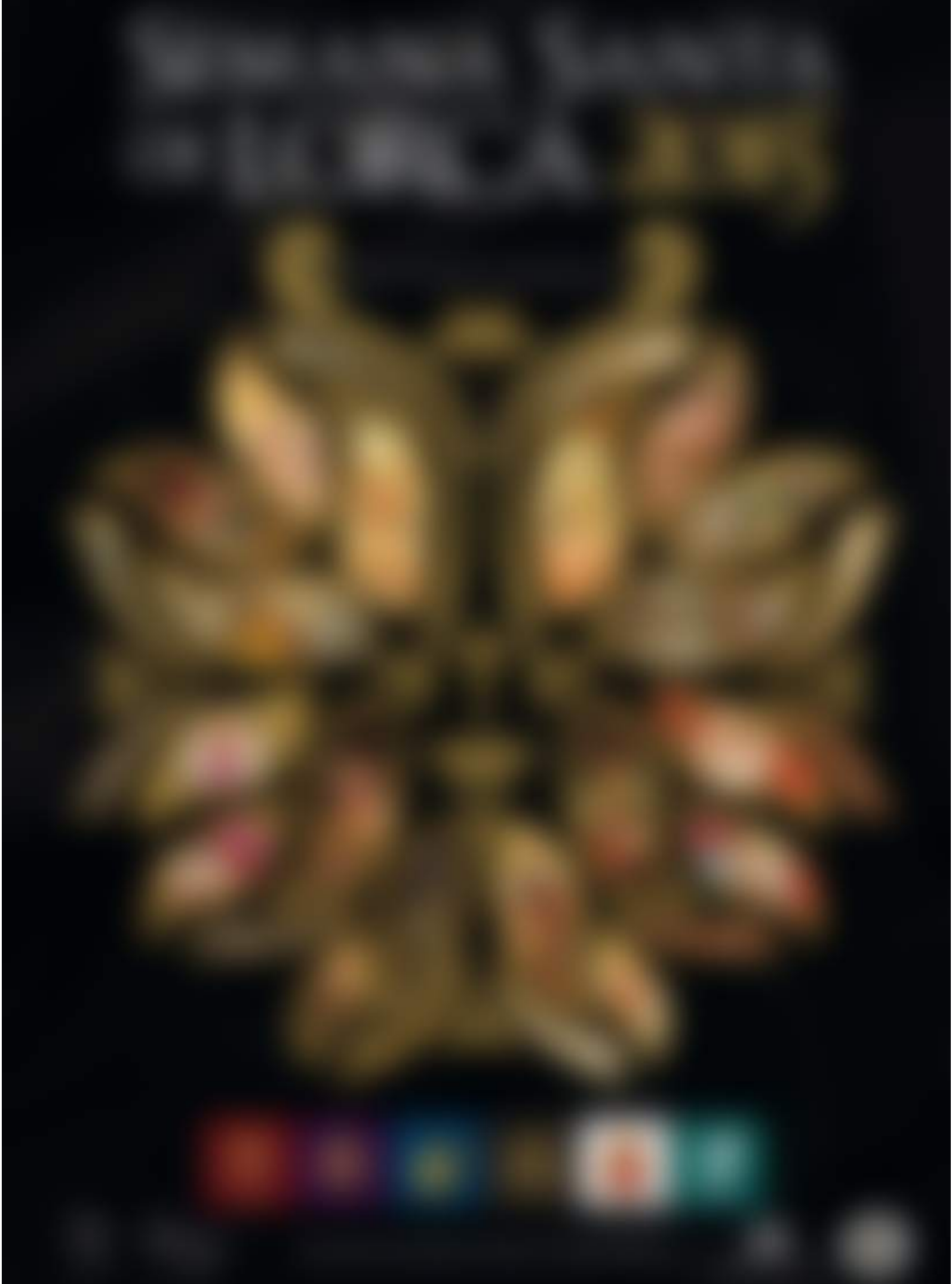


Manto de palmeras en Elche Mantle of palms in Elche

Declarada Fiesta de Interés Turístico Internacional, en ellas participan más de una treintena de cofradías y hermandades. Decenas de miles de palmas blancas, al ser tan abundantes en esta tierra, acompañan la procesión de la Borriquita cada Domingo de Ramos en la localidad alicantina.

Over 30 brotherhoods take part in this celebration, declared to be of international tourist interest. Every Palm Sunday in this city in Alicante tens of thousands white palms, which are plentiful in this region, accompany the brotherhood of La Borriquita (The Little She-Donkey), which describes the triumphant entry into the holy city of Jerusalem by Jesus Christ.







Pasión por las dulces tradiciones

Passion for sweet traditions

Una de las costumbres gastronómicas de la Cuaresma y de la Semana Santa española son los dulces. Ideados para proporcionar un extra calórico a quienes ayunaban durante todo el día, son típicos de estas fechas los dulces fritos y las monas de Pascua, también conocidas como hornazos en algunos puntos del país.

Sweets are one of the gastronomic traditions during Lent and Holy Week in Spain. Created to provide an extra caloric value to those who fasted during the day, fried sweets and *monas de Pascua* (Easter pies), also known as *hornazo* in some regions of the country, are some of the most popular treats during these festivities.

Torrijas. Representan el sabor de la Semana Santa por excelencia. Su origen se remonta al siglo XV. Desde entonces poco ha debido cambiar en su elaboración: se empapa en leche o vino una rebanada de pan, que, tras ser rebozado en huevo, se fríe en una sartén con aceite. Puede aromatizarse con canela o algún licor, y se endulza con miel, almíbar o azúcar. En Madrid pueden comerse todo el año en **La Casa de las Torrijas** (Calle de La Paz, 4)

Torrijas This dessert is the flavor of Holy Week par excellence. Its origins date back to the 15th century and, since then, little has its recipe changed. Torrijas are made by soaking bread in milk or wine. Then, every slice of bread is dipped in batter and fried in a pan with oil. They can be sprinkled with cinnamon or any liquor and sweetened with honey, syrup or sugar. In Madrid, visitors can enjoy them all around the year in **La Casa de las Torrijas**. (Calle de La Paz, 4)



Utiliza el servicio
de taxi legal.

Use the legal taxi service





Buñuelos. Se trata de una receta muy antigua de la comida mediterránea, con origen romano, muy habitual también entre los moriscos del sur de la Península Ibérica. En Madrid y Andalucía se consumen con especial asiduidad durante la Semana Santa. **La Pastelería Nunos (Calle Narváez, 63)** ofrece un amplio catálogo de buñuelos creativos que sorprenderán a cualquier paladar.

Buñuelos This dessert, whose old recipe belongs to the Mediterranean cuisine and traces back to Roman times, was a very typical dessert among the moriscos of the south of the Iberian Peninsula. They are served in Madrid and Andalusia especially during Holy Week. The confectioner's shop **Pastelería Nunos (Calle Narváez, 63)** offers a wide and creative variety of buñuelos that will surprise any palate.

Monas de Pascua. Este pan dulce, adornado con uno o varios huevos cocidos, simboliza que la Cuaresma y sus abstinencias han tocado el fin. Muy típico en Cataluña, suele ser el regalo que los padrinos hacen a sus ahijados. En otros lugares se conoce como hornazo y tiene características propias. En Barcelona, **L'Obrador** ha recuperado la dulce tradición de la Mona Cristina, si bien sigue siendo habitual maravillarse ante los escaparates de las pastelerías con las versiones de chocolate de las monas, auténticas obras de arte culinario.



Mona de Pascua This sweet bread, topped with one or more boiled eggs, symbolizes the end of Lent and the time of abstinence. Godparents usually give this cake, which is very typical in Catalonia, to their godchildren. In some other regions, this cake is also known as hornazo and has its own characteristics. In Barcelona, **L'Obrador** has recovered the sweet tradition of the Mona Cristina, although the shop windows of the confectioners delight us with chocolate versions of this cake that are indeed culinary pieces of art.



Pestiños. La historia del pestiño puede remontarse hasta el siglo XVI. Elaborado con masa de harina, a la que se añaden semillas de ajonjolí, se fríe en aceite de oliva y se pasa por miel. Su tamaño y forma son variables, aunque por lo general suele ser un cuadrado de masa con dos esquinas opuestas plegadas hacia el centro. Si quieres probarlo, no dejes de visitar la pastelería **El Riojano (Calle Mayor, 10)**



Pestiños The history of pestiños (honey-coated fritters) dates back to the 16th century. They are made with flour dough flavored with sesame seeds, deep fried in olive oil and glazed with honey. The size and shape of this confectionery vary from one another, but it is usually a square of dough folded with two opposite corners to the center. If you want to taste them, you cannot miss stopping by the cake shop **El Riojano (Calle Mayor, 10)**

Bartolillos. Con un origen incierto, aunque antiguo, este dulce adquiere cierto protagonismo durante la Semana Santa. Muy parecido al pestiño, la masa se elabora con harina y manteca de cerdo. Tras la composición, se suele freír en aceite hirviendo hasta que dore. El toque final, azúcar espolvoreado o almíbares y una recomendación, comerlos nada más hechos. La pastelería con más solera de España, **La Antigua Pastelería del Pozo (Calle del Pozo, 8)** realiza artesanalmente este dulce.

Bartolillos Even though it has uncertain but ancient origins, this dessert gains importance during Holy Week. Although it is very similar to pestiños, its dough is made of flour and lard. After its preparation, they are fried in boiling oil until they get golden brown. Sprinkle sugar or syrup for a final touch and, just a word of advice, it is best to eat them freshly made. The best confectioner's shop in Spain to enjoy this dessert is **La Antigua Pastelería del Pozo (Calle del Pozo, 8)**, where they prepare it in a traditional way.

Aires vintage en un entorno único

A vintage style in a unique location



Muy cerca del Valle del Jerte, a unos 38 kilómetros, se erige en el valle de Ambroz la localidad de Hervás, conocida por su bello y atractivo Barrio Judío. Sus calles, rincones y plazuelas son un inmersivo viaje en el tiempo al medieval. En una de estas plazas está El Jardín del Convento, una antigua casona convertida hoy en una encantadora casa rural.

The town of Hervás is located in the Ambroz Valley, which is very close to the Jerte Valley (around 38 km away). This town is well known for its beautiful and appealing Jewish quarter. Its streets, corners and squares will take visitors on a time travel to the Middle Ages. It is in one of these squares where El Jardín del Convento can be found. This old and large house was turned into a charming holiday cottage.

Una casona solariega de mediados del siglo XIX alberga un afortunado espacio de paz y recogimiento que invita a la meditación y a la relajación en estos primeros días de primavera. Combina además un huerto ecológico y un esplendoroso jardín ornamental abierto al bosque y la montaña, con setos de boj centenario delimitando el trazado geométrico de sus paseos. Situado en la parte posterior de la casa, el jardín ocupa una superficie aproximada de 1.000 m². Dentro de él, las cuadrículas más próximas a la casa están destinadas a jardín propiamente dicho y las más alejadas a cultivos de huerta y frutales, siguiendo siempre prácticas de cultivo afines a los métodos de la agricultura ecológica tradicional.

This ancestral house, dating from the 19th century, is the perfect place to find peace and the perfect retreat. During the first days of spring it also invites to meditate and to relax. The house has an organic vegetable garden and a magnificent ornamental garden with centenarian box hedges that define the geometric design of its promenades. This whole area extends towards the forest and the



mountain. Both gardens are located on the back of the house covering an area of 1,000 square meters. The area closest to the house is used as a garden strictly speaking, and the farthest is given over to be cultivated. The crops and fruits are grown following sustainable and traditional farming methods.

De líneas limpias y simétricas que le dan un aire de elegante sobriedad y armonía, este alojamiento rural es llamativo por el esplendor de la piedra estructural de sus gruesos muros, el entramado de madera de sus paredes interiores, la viguería de castaño de sus techos, el mobiliario original y vintage, así como un sinfín de elementos que la casa conservaba desde su construcción, como puertas, cerraduras, herrajes o baldosas.

This rural lodging, of clean and symmetrical lines that provide elegance, sobriety and harmony to the building itself, is noteworthy due to the structural stone of its thick walls, the wooden framework of its interiors, the brown beams of its ceiling, its original and vintage furniture and an endless number of features that have been preserved from the original house such as doors, locks, ironwork and floor tiles.

Cuenta con 7 acogedoras habitaciones y un apartamento, todos ellos equipados con calefacción independiente y algunas, además, con chimenea. Disponen todas ellas de televisión de pantalla plana y cuarto de baño privado. Un detalle de alguno de los cuartos es que tienen paredes de piedra y suelos de madera o de azulejos, así como balcón.

It has seven cozy rooms and one apartment, all of which have been equipped with independent heating and, some of them, also with a chimney. Additionally, guests will enjoy a flat-screen TV and en suite bathroom in each of the

rooms. Some of the rooms are decorated with details such as stone walls, wooden or tile flooring and a balcony.

En las zonas comunes podemos hacer uso de su chimenea de leña, en las tardes más frías, así como de un una fantástica galería con opción a abrirse, perfecta para disfrutar de este maravilloso tiempo primaveral. Sus visitantes destacan de este espacio las fabulosas vistas, que, junto con el abundante desayuno que ofrece el alojamiento, hacen que no haya mejor manera de empezar el día. Hay que mencionar que todos los productos que se ofrecen en esta copiosa comida son extraídos con mimo de la tierra de la propia huerta. Cuidando cada detalle, para este momento se incluye prensa del día y estupenda música de fondo.

In the common areas, guests can make use of the wood-fired chimney during the coldest evenings and a fabulous porch that can be opened in order to enjoy the spring weather. According to its visitors, this lodging provides the necessary elements to start the day in the best way: wonderful views and a substantial breakfast. It should be mentioned that all the products used to prepare this plentiful meal have grown from its own vegetable garden. Even the smallest details are being taken care of, since guests have at their disposal daily newspapers and exquisite background music for this time of the day.

Para visitar en los alrededores se ofrecen en el mismo pueblo rutas a caballo o el bici eléctrica. También hay muchas opciones de senderismo, pudiendo incluso ser estas caminatas sean guiadas. Dentro del pueblo se encuentra además el Museo de la Moto y el Coche Clásico y el de Pérez Comendador-Leroux.

To inspect the surroundings, visitors are offered different routes on horseback or electric bikes that can be booked in

town. There are also many options for hikers. Those long walks can even be guided. The town also has the Museum of Motorcycles and Classic Cars and the museum that exhibits the work by Pérez Comendador-Leroux.

Cogiendo el coche, a poco más de media hora, nos encontramos con el poblado de Granadilla, antigua ciudad amurallada que hoy es un bonito 'pueblo museo' deshabitado. Cerca de aquí, están las ruinas de Cáparra, donde se conservan el arco de cuatro puntos mejor conservado de la península. La estación de esquí de La Covatilla (Béjar) es otro atractivo turístico cercano, así como Candelario, pueblo de alta montaña con calles empinadas y adoquinadas.

Around 30 minutes away by car, visitors will arrive at Granadilla, an old fortified town now turned into a nice uninhabited town museum. The Cáparra ruins are not very far away. On the grounds of these ruins it stands the best-preserved quadrifrons arch of the Iberian Peninsula. Other touristic attractions nearby are the ski resort La Covatilla (Béjar) and Candelario, a town in the mountains with steep and cobbled streets.



¿Dónde? / Where?

EL JARDÍN DEL CONVENTO
Pza del Convento, 22
10700 Hervás, Cáceres
Teléfono: 927 48 11 61



tu mejor elección
your best choice

MADRID

MUSEOS / MUSEUMS

DEL PRADO

Pº del Prado s/n
Telf. 91 3302800

REINA SOFÍA

C/ Santa Isabel, 52
Telf. 91 7741000

THYSSEN-BORNEMISZA

Pº del Prado, 8
Telf. 902 760511

ARQUEOLÓGICO

C/ Serrano, 13
Telf. 91 5777912

BELLAS ARTES DE S. FERNANDO

C/ Alcalá, 13
Telf. 915240864

CAIXAFORUM

Pº del Prado, 36
Telf. 91 3307300

CERRALBO

C/ Ventura Rodríguez, 17
Telf. 915473646

CIENCIAS NATURALES

C/ José Gutiérrez Abascal, 2
Telf. 91 4111328

CÍRCULO DE BELLAS ARTES

C/ Alcalá, 42
Telf. 91 3605400

DE AMÉRICA

Avda. de los Reyes Católicos, 6
Telf. 91 5492641

DE CERA

Pº de Recoletos 41
Telf. 91 3199330

DEL AIRE

Ctra. Extremadura, km10,500
Telf. 91 5091690

DEL FERROCARRIL

Pº Delicias 61
Telf. 902 228822

DEL ROMANTICISMO

C/ San Mateo, 13
Telf. 91 4481045

DEL TRAJE

Avda. Juan Herrera, 2
Telf. 91 5504700

M. DE LAS DESCALZAS REALES

Pza. de las Descalzas
Telf. 91 4548800

M. DE LA ENCARNACIÓN

Pza. de la Encarnación, 1
Telf. 91 4548800

MUSEO SOROLLA

C/ Gral. Martínez Campos, 37
Telf. 91 3101584

MUSEO DEL PALACIO REAL

C/ Bailén s/n
Telf. 91 4548700

NACIONAL DE ANTROPOLOGIA

C/ Alfonso XII, 68
Telf. 91 5306418

NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA

Pº de las Delicias, 61
Telf. 91 6037400

NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

C/ Montalbán 12,
Telf. 91 5326499

NAVAL

Pº del Prado, 5
Telf. 91 5238516
www.armada.mde.es

REAL FÁBRICA DE TAPICES

C/ Fuenterrabía, 2- Telf.
914340550

REAL JARDÍN BOTÁNICO

Pza. de Murillo, 2
Telf. 91 4203017

SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (ERMITA)

Gta. San Antonio de la Florida, 5
Telf. 91 5420722

TEMPLO DE DEBOD

C/ Ferraz, 1
Telf. 91 3667415

TEATROS / THEATERS

ALFIL

C/ Pez, 10
Telf. 91 5214541

AMAYA

Pº General Martínez Campos, 9
Telf. 91 5934005

BELLAS ARTES

C/ Marqués de Casa Riera, 2
Telf. 91 5324437

CIRCO PRICE

Ronda de Atocha, 35
Telf. 91 5279865

COMPAC GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569

COFIDIS

C/ Alcalá, 20
Telf. 91 5320616

COLISEUM ARTERIA

C/ Gran Vía, 54
Telf. 91 5423035

DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez, 1
Telf. 91 3089950

ESPAÑOL

C/ Príncipe, 25
Telf. 91 3601484

FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4
Telf. 91 436 2540

FÍGARO-A.MARSILLACH

C/ Doctor Cortezo, 5
Telf. 91 3600829

GALILEO

C/ Galileo, 39
Telf. 91 4481646

INFANTA ISABEL

C/ Barquillo, 24
Telf. 91 5210212

LA ABADÍA

C/ Fernández de los Ríos, 42
Telf. 91 448 1181

LA LATINA

Plaza de la Cebada
Telf. 91 3652835

MARIA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4
Telf. 91 3102849

MARQUINA

C/ Prim, 11
Telf. 91 5323186

MUÑOZ SECA

Plaza del Carmen, 1
Telf. 91 5232128

NUEVO ALCALÁ

C/ Jorge Juan, 22
Telf. 91 4353403

NUEVO LARA

Corredera baja de S. Pablo, 15
Telf. 91 5239027

PRÍNCIPE

C/ Tres Cruces, 8
Telf. 91 5316535

REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24
Telf. 91 3692288

RIALTO

C/ Gran Vía, 56
Telf. 91 6489350

TEATRO REAL

Plaza de Isabel II, 7
Telf. 91 5160660

TEATRO DE LA ZARZUELA

C/ Jovellanos, 4
Telf. 91 5245400

C.COMERCIALES SHOPPING CENTERS

ABC SERRANO

C/ Serrano, 61
Telf. 915775031

ARTURO SORIA PLAZA

C/ Arturo Soria, 126
Telf. 917597633

EL JARDIN DE SERRANO

C/ Goya, 6-8
Telf. 917023110

LA ESQUINA DEL BERNABEU

Avda. Concha Espina, 1
Telf. 913440644

MODA SHOPPING

Avda. General Perón 38-40
Telf. 915811525

MORALEJA GREEN

Avda. de Europa, 13-15
Telf. 902 103812
P. E. La Moraleja Alcobendas

PRÍNCIPE PIO

Pº de la Florida, 2
Telf. 91401 34 43

SEXTA AVENIDA

Avda. de la Victoria, 2
Telf. 913728034/035

HOTELES / HOTELS

CATALONIA GRAN VÍA ****

C/ Gran Vía, 7-9
Telf. 91 531 22 22

EUROSTARS TOWER *****

Pº de la Castellana, 259B
Telf. 913 34 27 00

HESPERIA *****

Pº de la Castellana, 57
Telf. 91 210 88 00

ME REINA VICTORIA ****

Plaza de Santa Ana, 14,
Telf. 917 01 60 00

AC SANTO MAURO *****

C/ Zurbano 36,
Telf. 319 69 00

JARDÍN DE RECOLETOS *****

Gil de Santivañes, 6
Telf. 91781 16 40



BARCELONA

MUSEOS / MUSEUMS

ARQUEOLOGÍA

Pº de Santa Madrona, 39 – 41
Telf. 934 23 21 49

ARTE CONTEMPORÁNEO

Plza. dels Àngels, 1,
Telf. 934 12 08 10

ARTE DE CATALUÑA

Palau Nacional,
Parc de Montjuïc, s/n
Telf. 936 22 03 60

BORN CENTRE CULTURAL

Plza. Comercial, 12
Telf. 932 56 68 51

CAIXAFORUM

Avda. de Francesc Ferrer i
Guàrdia, 6–8.
Telf. 934 76 86 00

CAN FRAMIS

C/ Roc Boronat, 116–126
Telf. 933 20 87 36

C. C. CONTEMPORÀNEA

C/ Montalegre, 5
Telf. 933 06 41 00

CIENCIAS NATURALES

Plza. Leonardo da Vinci, 4–5
Telf. 932 566002

DE LA MOTO

C/ Palla, 10
Telf. 933 18 65 84

DE LA MÚSICA

L'Auditori, C/ de Lepant, 150
Telf. 932 56 36 50

DEL CHOCOLATE

C/ del Comerç, 36
Telf. 932 68 78 78

DEL DISEÑO

Glòries Catalanes, 37
Telf. 932 56 68 00

DEL MAMUT

C/ Montcada, 1
Telf. 932 68 85 20

DIOCESANO

Avda. de la Catedral, 4
Telf. 933 15 22 13

EGIPCIO

C/ València, 284
Telf. 934 880 188

ESPAI VOLART

C/ Ausiàs Marc, 22
Telf. 934 81 79 85

ETNOLÓGICO

Pº de Santa Madrona, 16
Telf. 934 24 68 07

EUROPEO DE ARTE MODERNO

C/ de la Barra de Ferro, 5
Telf. 933 19 56 93

FREDERIC MARÈS

Plz. de Sant Iu, 5–6,
Telf. 932 56 35 00

HISTORIA

Plza. del Rei, S/N
Telf. 932 56 21 00

HISTORIA DE CATALUÑA

Palau de Mar, Plz. de Pau
Vila, 3
Telf. 932 25 47 00

LA PEDRERA

C/ Provença, 261–265
Telf. 902 20 21 38

MARÍTIMO

Avda. de les Drassanes s/n
Telf. 933 429 920

MIES VAN DER ROHE

Av. Francesc Ferrer i Guàrdia, 7
Telf. 934 23 40 16

PALACIO REAL DE PEDRALBES

Avda. Diagonal, 686
Telf. 932 56 34 65

PICASSO

C/ Montcada, 15–23
Telf. 932 56 30 00

TEATROS / THEATERS

ALEXANDRA

Avda. Rambla Catalunya, 90
Telf. 932 85 37 12

ANTIC

C/ de Verdaguer i Callís, 12
Telf. 933 15 23 54

APOLO

Avda. del Paral·lel, 59
Telf. 934 41 90 07

MUSICAL

C/ de la Guàrdia Urbana, 7
Telf. 934 23 15 41

BARTS

Avda. del Paral·lel, 62
Telf. 933 24 84 94

BORRÀS

Plza. Urquinaona, 9
Telf. 934 12 15 82

CIRCOL MALDA

C/ del Pi, 5
Telf. 931 64 77 78

CLUB CAPITOL

Avda. La Rambla, 138
Telf. 934 12 20 38

COLISEUM

C/ Gran Via de
les Corts Catalanes, 595
Telf. 933 17 14 48

CONDAL

Avda. del Paral·lel, 91
Telf. 934 42 31 32

DEL RAVAL

C/ de Sant Antoni Abat, 12
Telf. 934 43 39 99

GAUDÍ

C/ de Sant Antoni Maria
Claret, 120
Telf. 936 03 51 52

LICEU

Avda. La Rambla, 51–59
Telf. 934 85 99 00

GREC

Pº de Santa Madrona, 36
Telf. 933 16 10 00

LLIURE DE MONTJUÏC

Pº de Santa Madrona, 40–46
Telf. 932 89 27 70

LLIURE DE GRÀCIA

C/ del Montseny, 47
Telf. 932 38 76 25

NACIONAL DE CATALUNYA

Plza. de les Arts, 1
Telf. 933 06 57 00

POLIORAMA

Rambla dels Estudis, 115
Telf. 933 17 75 99

PRINCIPAL

La Rambla, 27
Telf. 934 12 31 29

ROMEA

C/ de l'Hospital, 51
Telf. 933 01 55 04

TÍVOLI

C/ de Casp, 8
Telf. 902 33 22 11

TEATRENEU

C/ Terol, 26
Telf. 932 85 37 12

VERSUS

C/ de los Castillejos, 179
Telf. 936 03 51 52

VICTORIA

Avda. del Paral·lel, 67–69
Telf. 933 29 91 89

ARENAS

C/ Gran Via de
les Corts Catalanes, 373–385
Telf. 932 89 02 44

C.COMERCIALES SHOPPING CENTERS

DIAGONAL MAR

Avd. Diagonal, 3
Telf. 902 53 03 00

GLÒRIES

Avd. Diagonal, 208
934 86 04 04

GRAN VIA 2

Avd. de la Gran Via, 75
Telf. 902 30 14 44

HERON CITY

Avd. Rio de Janeiro, 42
Telf. 932 76 50 70

LA MAQUINISTA

Pº Potosí, 2
Telf. 933 608 971

L' ILLA

Avd. Diagonal, 557
Telf. 934 44 00 00

MAREMAGNUM

Moll d' Espanya, 5
Telf. 932 25 81 00

PEDRALBES CENTRE

Avd. Diagonal, 609
Telf. 934 10 68 21

HOTELES / HOTELS

ALMA

C/ Mallorca 271
Telf. 932 164 490

ARTS

C/ Marina 19–21
Telf. 932 211 000

MAJESTIC

Pº de Gràcia, 68–70
Telf. 934 88 17 17

MERCER

C/ del Lledó 7
Telf. 933 107 480

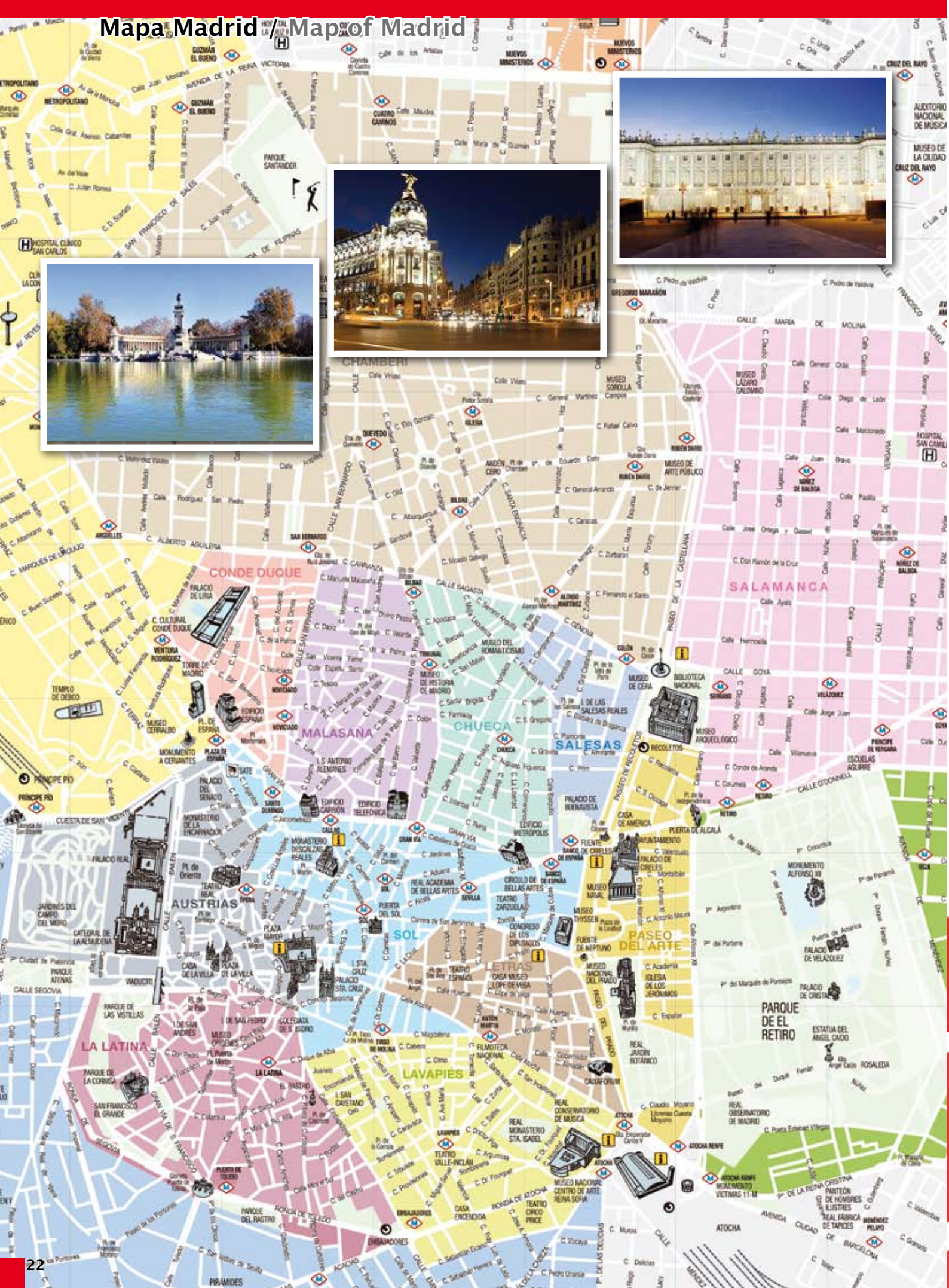
EL PALACE

C/ Gran Via de
les Corts Catalanes, 668
Telf. 935 10 11 30

W

Plza. de la Rosa dels Vents
Telf. 932 95 28 00

Mapa Madrid / Map of Madrid





Pasajero

ra
el usuario del taxi

Un extra
de interés
para tu taxi

Llévala a la vista
del pasajero

Ganas Tú
Gana el PASAJERO
Gana el Taxi

espectáculos,
ocio, escapadas,
exposiciones,
gastronomía...
más y más

Magacín exclusivo
de **Gaceta** TAXI

Siempre en marcha

